Estados Unidos: presente y futuro del español

Carmen Caffarel Serra

El español es hoy la segunda lengua de comunicación internacional y la segunda lengua más estudiada del mundo. Estas dos afirmaciones hablan de un presente privilegiado para este idioma. Sin embargo, la observación de este tiempo presente no puede estar exenta de un análisis que trascienda el momento actual y que se adentre un poco más en la proyección futura del español. Y para aproximarse a ese tipo de examen prospectivo sobre la lengua española se hace necesario y, hasta cierto punto, imprescindible, considerar la situación que vive este idioma en un país como los Estados Unidos de América.

El español es la segunda lengua de la nación, aunque este puesto no conlleve parejo un estatus de cooficialidad. Los hispanohablantes ocupan ya un 15% de la población, porcentaje que crece año tras año y que coloca a la población hispana en una cifra que supera ampliamente los 40 millones, y eso sin contar con los hispanohablantes del Estado Libre Asociado de Puerto Rico. Las proyecciones demográficas más recientes sitúan a la población hispanohablante estadounidense por encima de los 132 millones para el año 2050, un escenario que, de cumplirse, convertiría a los Estados Unidos en el primer país del mundo con mayor número de hablantes de español, por delante incluso de México. Un presente ineludible y un futuro prometedor que precisan, no obstante, de una toma de conciencia de las claves de esta presencia lingüística y cultural en este país.

El Instituto Cervantes ha querido llevar a cabo un completo análisis de la realidad del español en los Estados Unidos y el resultado de ese proyecto de investigación es esta publicación, la *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, un volumen colectivo que aglutina diferentes enfoques sobre un único argumento: el futuro de la lengua española reside en comprender su presente en un territorio y un país concreto, los Estados Unidos.

Ahora bien, el momento presente de nuestra lengua en todo este territorio no podría llegar a entenderse íntegramente sin advertir la importancia de su pasado en ese contexto; esto es: la presencia histórica de la lengua española en parte de los Estados Unidos, concretamente en el área meridional estadounidense, con Florida, Nuevo México y Luisiana como punta de lanza del asentamiento lingüístico hispanohablante. De este modo, la primera de las secciones en las que se divide esta Enciclopedia se ocupa de descifrar las claves de la presencia histórica del español en el territorio actual de este país.

Junto con el estudio de las huellas de un pasado lingüístico hispano, se analizan también en esta Enciclopedia aspectos muy concretos del estatus de la lengua española en este territorio; entre ellos, la situación demográfica actual de la comunidad hispana en los Estados Unidos, así como las diferentes peculiaridades que presentan en este país los grupos migratorios de origen hispano y sus distintos asentamientos en áreas geográficas o ubicaciones urbanas concretas.

A esta observación de los aspectos demolingüísticos se suman también otros estudios sobre la caracterización del español patrimonial de los Estados Unidos, la constitución de los dialectos hispánicos y su distribución en el territorio estadounidense, así como acerca del grado de dominio del español que presentan las diferentes comunidades hispanas residentes en el país.

A su vez, la Enciclopedia analiza en detalle la historia y el presente de la enseñanza del español en este país y la legislación estadounidense al respecto; la presencia de esta lengua en el ámbito universitario norteamericano; el auge del hispanismo en los círculos

académicos, y las distintas asociaciones e instituciones culturales que se ocupan de difundir y promocionar la lengua española y la cultura hispana en los Estados Unidos. A todo ello, se une también un recorrido por las principales actividades promocionales de la cultura hispana en el país, con especial enfoque en las instituciones y revistas culturales impulsadas por las diferentes comunidades lingüísticas. Por otra parte, la presencia del español en los medios de comunicación estadounidenses merece también un epígrafe aparte en esta Enciclopedia, dada la importancia y el peso que ocupa este idioma en la transmisión y difusión de contenidos y en el mercado publicitario en el país.

Asimismo, con esta Enciclopedia el Instituto Cervantes se ha propuesto llevar a cabo un completo recorrido por las producciones literarias —narrativa, poesía, dramaturgia y ensayo— y los espectáculos culturales —cine, teatro y conciertos— de esa comunidad hispana residente en los Estados Unidos, y observar en detalle el sector editorial en español y el ámbito de la traducción. Junto con estos aspectos, se han analizado también la presencia del español en los servicios públicos estadounidenses y el estado actual de la empresa hispánica en este contexto.

Si bien es cierto que la lengua española se juega su futuro hoy en día en diferentes ámbitos —entre los que cabría mencionar el impulso a su presencia en Internet y la sociedad de la información y la comunicación, o el desarrollo de una industria del español fuerte y competente en el actual mercado internacional de lenguas—, sin duda, en los próximos años, uno de los contextos más determinantes para el avance del español como lengua de comunicación internacional lo constituirán los Estados Unidos.

Como tal, uno de los objetivos inherentes de esta Enciclopedia es hacer partícipe a toda la comunidad lingüística hispana de la importancia de nuestra presencia en el territorio estadounidense. No solo por el papel principal que desempeñan los Estados Unidos en el escenario político y socioeconómico internacional, sino especialmente por todo lo que la comunidad lingüística hispanohablante aporta a su realidad social, política, económica y cultural.

De todos es sabido el reconocimiento y el interés que suscitan el español y la cultura hispana en los círculos académicos y artísticos norteamericanos. Pero no es esta la única fuerza estratégica de la que disfruta hoy la comunidad hispanohablante en los Estados Unidos. La población hispana residente en este país se ha convertido ya en la décima potencia económica del mundo. Su poder adquisitivo se ha duplicado en los últimos años y, como consecuencia de ello, su valor estratégico en la vida pública americana empieza a ser determinante.

Por otra parte, al ser parte integrante de un país como los Estados Unidos, la importancia socioeconómica de esa comunidad lingüística ya ha trascendido las fronteras americanas y es hoy reconocida internacionalmente. Esos más de 40 millones de hispanohablantes residentes en los Estados Unidos son un mercado potencial para empresarios y multinacionales de muy diversa procedencia. Este factor dota al español de un valor añadido, ya que lo convierte en una herramienta muy útil para el desarrollo académico y profesional de los jóvenes.

Los miembros de la comunidad hispanohablante residente en los Estados Unidos empiezan a ser conscientes de su nuevo poder estratégico, del interés que suscita allí su cultura de origen, del valor instrumental de su idioma materno, del privilegio que implica el conocimiento que ellos tienen del español y de las posibilidades profesionales que les abre la capacidad de ser bilingües en ese país. Esta toma de conciencia es parte de un cambio de actitud generalizado por parte de los hispanos, que ha revalorizado su idioma como una lengua que transmite la riqueza cultural de una comunidad compuesta por procedencias nacionales y regionales muy diversas y como un idioma imprescindible en el ámbito profesional estadounidense e internacional en la actualidad.

De este modo, el sentido de una publicación como esta Enciclopedia es provocar una reflexión sobre la importancia que registra hoy en día la lengua española en el contexto estadounidense. Y esa reflexión debe llevarse a cabo tanto en los ámbitos relacionados con el sector de la difusión cultural de los distintos países que componen la comunidad hispanohablante, como en los sectores económicos relacionados con la promoción lingüística y, concretamente, con la industria de la enseñanza del español como lengua extranjera pertenecientes precisamente a los países hispanohablantes. El contexto actual para lograr una expansión eficaz del español en el entorno internacional es muy propicio y la privilegiada situación de nuestra lengua en los Estados Unidos supone una gran ventaja estratégica.

El Instituto Cervantes, como institución embajadora de la lengua española y de la cultura hispana en el mundo, ha querido llevar a cabo un estudio pionero que detallara la situación actual de la comunidad hispanohablante en los Estados Unidos y el auge creciente del español en un área geográfica estratégica. El Cervantes cuenta, en la actualidad, con cuatro sedes en el territorio estadounidense: en Nueva York, Chicago, Albuquerque y Seattle. Desde estos centros, el Instituto atiende no solo la demanda de cursos de español sino también la que atañe a la formación especializada del profesorado. Su labor también incluye un ambicioso plan de difusión cultural de las creaciones artísticas y científicas españolas e hispanoamericanas capaz de mostrar y dar a conocer al público norteamericano toda la riqueza cultural hispana.

El Instituto Cervantes entiende que el futuro del español reside en aprovechar la excepcional coyuntura de nuestro idioma en los Estados Unidos. A su vez, es plenamente consciente de su condición de escenario preferente para el crecimiento de la institución y, como tal, lo considera un enclave principal para sus futuros planes de expansión. Nuestro objetivo no es otro que seguir impulsando internacionalmente nuestra lengua y, con ella, todo nuestro patrimonio cultural.